



St Martha & St Mary's

ANGLICAN CHURCH LEUVEN

A Service of Holy Communion on the First Sunday of Advent

COLLECT

Almighty God,
give us grace to cast away the works of darkness
and to put on the armour of light,
now in the time of this mortal life,
in which your Son Jesus Christ came to us in great humility;
that on the last day,
when he shall come again in his glorious majesty
to judge the living and the dead,
we may rise to the life immortal;
through him who is alive and reigns with you,
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

All: Amen.

THE READINGS

English (NRSV)

Isaiah 2:1-5

The word that Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

Dutch (NBV)

Jesaja 2:1-5

Dit zijn de woorden van Jesaja, de zoon van Amos; het visioen dat hij zag over Juda en Jeruzalem.

In days to come
the mountain of the Lord's house

shall be established as the highest of
the mountains,
and shall be raised above the hills;

all the nations shall stream to it.
Many peoples shall come and say,

'Come, let us go up to the mountain of
the Lord,
to the house of the God of Jacob;

that he may teach us his ways
and that we may walk in his paths.'

For out of Zion shall go forth
instruction,
and the word of the Lord from Jerusalem.

He shall judge between the nations,
and shall arbitrate for many peoples;

they shall beat their swords into
ploughshares,
and their spears into pruning-hooks;

nation shall not lift up sword against
nation,
neither shall they learn war any more.

O house of Jacob,
come, let us walk
in the light of the Lord!

This is the word of the Lord

All: Thanks be to God

Psal̄m 122

1 I was glad when they said to me, *
"Let us go to the house of the Lord."

2 Now our feet are standing *
within your gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is built as a city *
that is at unity with itself;

Eens komt de dag
dat de berg met de tempel van de HEER

rotsvast zal staan,
verheven boven de heuvels, hoger dan
alle bergen.

Alle volken zullen daar samenstromen,
machtige naties zullen zeggen:

'Laten we optrekken naar de berg van de
HEER,
naar de tempel van Jakobs God.

Hij zal ons onderrichten, ons de weg
wijzen,
en wij zullen zijn paden bewandelen.'

Vanaf de Sion klinkt zijn onderricht,
vanuit Jeruzalem spreekt de HEER.

Hij zal rechtspreken tussen de volken,
over machtige naties een oordeel vellen.

Zij zullen hun zwaarden omsmeden tot
ploegijzers
en hun speren tot snoeimessen.

Geen volk zal meer het zwaard trekken
tegen een ander volk,
geen mens zal nog de wapens leren
hanteren.

Nakomelingen van Jakob, kom mee,
laten wij leven in het licht van de
HEER.

Psal̄m 122

1b Verheugd was ik toen men mij zei: *
'Wij gaan naar het huis van de HEER.'

2 En nu staan onze voeten *
binnen je poorten, Jeruzalem.

3 Jeruzalem, als een stad gebouwd, *
hecht en dicht opeen.

4 To which the tribes go up,
the tribes of the Lord, *
the assembly of Israel,
to praise the Name of the Lord.

5 For there are the thrones of judgment,
* the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: *
"May they prosper who love you.

7 Peace be within your walls *
and quietness within your towers.

8 For my brethren and companions' sake,
* I pray for your prosperity.

9 Because of the house of the Lord our
God, *
I will seek to do you good."

This is the word of the Lord

All: Thanks be to God

Romans 13:11-14

You know what time it is, how it is now
the moment for you to wake from sleep.
For salvation is nearer to us now than
when we became believers; the night is
far gone, the day is near. Let us then
lay aside the works of darkness and put
on the armor of light; let us live
honorably as in the day, not in reveling
and drunkenness, not in debauchery and
licentiousness, not in quarreling and
jealousy. Instead, put on the Lord Jesus
Christ, and make no provision for the
flesh, to gratify its desires.

This is the word of the Lord

All: Thanks be to God

Matthew 24:36-44

Jesus said to the disciples, "But about
that day and hour no one knows, neither
the angels of heaven, nor the Son, but
only the Father. For as the days of Noah
were, so will be the coming of the Son
of Man. For as in those days before the

4 Daar trekken de stammen naartoe,
de stammen van de HEER, *
om Israëls plicht te vervullen,
te prijzen de naam van de HEER.

5 Daar zetelt het gerecht, *
daar troont het huis van David.

6 Vraag om vrede voor Jeruzalem: *
'Dat rust hebben wie van je houden,

7 dat vrede heerst binnen je muren *
en rust in je vesting.'

8 Om mijn verwanten en vrienden *
zeg ik: 'Vrede zij in jou.'

9 Om het huis van de HEER, onze God, *
wens ik je al het goede.

Romeinen 13:11-14

U kent de huidige tijd: het moment is
gekomen waarop u uit de slaap moet
ontwaken, want de redding is ons meer
nabij dan toen we tot geloof kwamen. De
nacht loopt ten einde, de dag nadert al.
Laten we ons daarom ontdoen van de
praktijken van de duisternis en ons
omgorden met de wapens van het licht.
Laten we daarom zo eerzaam leven als
past bij de dag en ons onthouden van
bras- en slemppartijen, ontucht en
losbandigheid, tweespalt en jaloezie.
Omkleed u met de Heer Jezus Christus en
laat u niet meeslepen door uw aardse
natuur met haar begeerten.

Matteüs 24:36-44

Niemand weet wanneer die dag en dat
moment zullen aanbreken, ook de hemelse
engelen en de Zoon niet, alleen de Vader
weet het. Zoals het was in de dagen van
Noach, zo zal het zijn wanneer de
Mensenzoon komt. Want zoals men in de

flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day Noah entered the ark, and they knew nothing until the flood came and swept them all away, so too will be the coming of the Son of Man. Then two will be in the field; one will be taken and one will be left. Two women will be grinding meal together; one will be taken and one will be left. Keep awake therefore, for you do not know on what day your Lord is coming. But understand this: if the owner of the house had known in what part of the night the thief was coming, he would have stayed awake and would not have let his house be broken into. Therefore you also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour.”

The Gospel of the Lord

All: Praise to you, Lord Christ

dagen voor de vloed at en dronk, trouwde en uithuwelijkte, tot aan de dag waarop Noach de ark binnenging, en niemand wist wat er gebeuren zou, totdat de vloed kwam die iedereen wegnam, zo zal het ook zijn wanneer de Mensenzoon komt. Dan zullen er twee op het land aan het werk zijn, van wie de een zal worden meegenomen en de ander achtergelaten. Van twee vrouwen die met de molensteen aan het malen zijn, zal de ene worden meegenomen en de andere achtergelaten. Wees dus waakzaam, want jullie weten niet op welke dag jullie Heer komt. Besef wel: als de heer des huizes had geweten in welk deel van de nacht de dief zou komen, dan zou hij wakker gebleven zijn en niet in zijn huis hebben laten inbreken. Daarom moeten ook jullie klaarstaan, want de Mensenzoon komt op een tijdstip waarop je het niet verwacht.

THE HYMNS

Opening
Gradual
Offertory
Communion
Final